

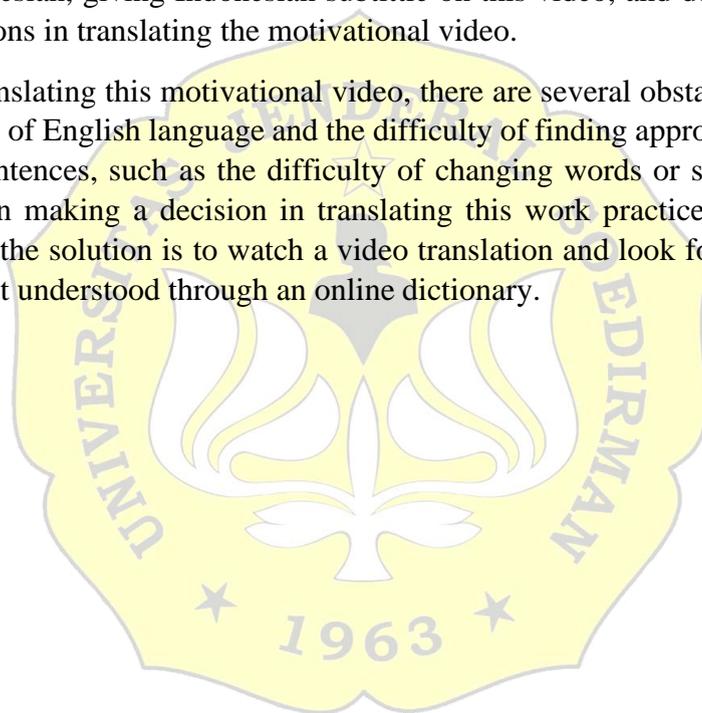
Name : Anggita Melliana Aderiany
Student Number : J0A019019
Title : Translating “Overcome Depression - Powerful Motivation” by Jessica Houston and "Fight Depression-Powerful Motivation" (From English Into Indonesian).
Supervisor 1 : Dra. Mimien Aminah Sudja'ie M.A
Supervisor 2 : Kristianto Setiawan, S.S. M.A
Head of Board of Examiners : Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd
Member of Board of Examiners :Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.

SUMMARY

In this final report, the focus of this translation is two videos about "Depression". Depression is a disorder that occurs in a person's mood, characterized by persistent feelings of sadness, fear of losing something and interest in carrying out daily activities and activities.

The purposes of this job training are, translating motivational videos from English into Indonesian, giving Indonesian subtitle on this video, and describing the obstacle and solutions in translating the motivational video.

In translating this motivational video, there are several obstacles, such as the lack of mastery of English language and the difficulty of finding appropriate equivalents for several sentences, such as the difficulty of changing words or sentences, and feeling doubtful in making a decision in translating this work practice. To overcome these obstacles, the solution is to watch a video translation and look for sentences or words that are not understood through an online dictionary.



Name : Anggita Melliana Aderiany
Student Number : J0A019019
Title : Translating “Overcome Depression - Powerful Motivation” by Jessica Houston and "Fight Depression-Powerful Motivation" (From English Into Indonesian).
Supervisor 1 : Dra. Mimien Aminah Sudja'ie M.A
Supervisor 2 : Kristianto Setiawan, S.S. M.A
Head of Board of Examiners : Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd
Member of Board of Examiners :Gigih Ariastuti Purwandari, P, S.S., M. Hum.

RINGKASAN

Pada laporan tugas akhir ini, penulis tertarik untuk menerjemahkan video motivasi dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia dengan tema “Depresi”. Depresi merupakan gangguan yang terjadi pada mood seseorang, biasanya ditandai dengan perasaan sedih yang terus-menerus, kecemasan, rasa takut akan kehilangan sesuatu dan hilangnya minat untuk melakukan kegiatan dan aktivitas sehari-hari.

Tujuan dari pelatihan kerja ini adalah menerjemahkan video motivasi dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia, memberikan ketundukan bahasa Indonesia pada video ini, dan menjelaskan kendala dan solusi dalam menerjemahkan video motivasi tersebut.

Dalam menerjemahkan video motivasi ini, ada beberapa kendala, seperti kurangnya penguasaan bahasa Inggris lantia ge dan sulitnya menemukan padanan yang sesuai untuk beberapa kalimat, suchsebagai kesulitan mengubah kata atau kalimat, dan merasa ragu dalam mengambil keputusan dalam menerjemahkan praktik kerja ini. Untuk mengatasi kendala tersebut, solusinya adalah dengan menonton terjemahan video dan mencari kalimat atau kata-kata yang tidak dipahami melalui kamus online.